

Questions and answers from 150 to 174.

150.

a). The Awarding Entity in point 3.8.4 orders the participants to calculate the cost estimate according to an ordinance (Ordinance of the Minister of Infrastructure, dated 18 May 2004) that is only available in Polish, and has many preferences that are inapplicable to this competition (such as § 7 - providing name and address).

Shall we ignore the inapplicable parts of the ordinance?

The Competition Participant is obliged to quote the maximum total cost of executing the works performed based on the Competition Entry, calculated in accordance with the Ordinance of the Minister of Infrastructure, dated 18 May 2004, on determining the methods and grounds for making the investor's cost estimate, calculating the cost of the planned Project and the planned costs of the Works specified in the functionality (Journal of Laws No. 130/2004, it. 1389) [<http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20041301389>]. **The Competition Participant quotes only the ultimate figure, and is not required to include the calculations or list the types of the construction works.**

The Participant calculates the maximum planned cost of executing the works pursued on the basis of the Competition Entry referring only to those fragments of the Ordinance, which apply to the object of the Competition. It is obvious that if the Competition Participant places the name and address of its business anywhere on the Competition Entry, he will be disqualified.

b). The ordinance for calculating the cost estimate also requires calculations based on (Polish) wages and rates, or suggests using commonly used (local) catalogs, directories, and collected market data as sources, but these sources are out of reach for anyone who is not a Polish architect.

Since this is an international competition with more than 40% of the participants being foreign, we would like to ask the Awarding Entity to allow the participants to use other (simplified) methods for calculating the estimated costs of the museum complex, or give the participants a unified directory with suitable rates and prices in English.

The Competition is international in the sense that it enables natural and legal persons from all over the world to take part in it. This, however, does not extend to the possibility of applying international standards in designing. The investment will be located in Poland, pursued according to the Polish costings, in compliance with the Polish law and building regulations. Hence, the design team should prove familiarity with the local (Polish) setting of the design process and the Polish regulations.

The Organiser would also like to inform that the data picturing the costs of individual work types can be found e.g. in the price lists of SEKOCENBUD (<http://www.sekocenbud.pl>, NOTE! fee-based service).

151. Is it possible to re-route the heat distribution pipes going through the design area?

If so, shall we provide plans for it?

It will only become possible to identify exactly the extent of any alterations to the heat distribution pipelines and connections in the area once the area development plan is submitted showing the outermost borderlines of the planned building development. The author of the design can (though this is not required) modify the over ground heat distribution pipeline existing in the study area. *Also see: answers to questions 105, 131.*

152. The Awarding Entity requests the submission of visualizations from the viewpoints marked on appendix 11, but there are no photos provided from that viewpoint in appendixes 21 and 22.

Can the participants use one of the provided panoramas as the viewpoints for the visualizations?

If not, will the The Awarding Entity provide pictures from the requested viewpoints?

The Competition Participants are not obliged to present the visualisations of the building against the background of the existing surroundings. In the event there are no photographs available, taken from the viewpoints marked in Appendix 11, the Participant can present the bulk of the building on a neutral background that will not be a photograph of the existing neighbourhood.

153. To what extent is it possible for the design to amend the route of Wałowa and Stara Stocznia Streets in the area marked as falling within the borderlines of the study area in Appendices Nos. 11 and 12?

All traffic solutions within the borderlines of the study area as defined in Appendix No. 11, including the junction with Wałowa Street and Stara Stocznia Street, are left to the discretion of the designers participating in the Competition, provided the requirements set forth in the local spatial environmental plans are met.

Whatever traffic solutions are adopted, they must be enclosed within the division lines separating the zones designated for transport, except for the driver-ins to the museum estate.

The development of the right of way belt reserved for the roadways of Wałowa and Stara Stocznia Streets, the design should be consistent with the stipulations of plan No. 1152, as given in the Area Charts 009-KD81 and 010-KD80.

154. In the text "Regulations of the Architectural Competition for the Conceptual Design of the Second World War Museum in Gdansk", on pages 18-19, chapter III (3.8.3.) is written " The floor areas and cubic capacities of the auxiliary rooms should be adopted based on the relevant binding Polish Standard PN-ISO 9836: 1997 and the requirements of the Building Law Act of 7 July 1994 (consolidated text in Journal of Laws No. 156/2006, it. 1118, as amended), as well as the Ordinance of the Minister of Infrastructure, dated 12 April 2002 on the technical conditions that should be met by buildings and their locations (Journal of Laws No. 75/2002, it. 690, as amended)." Please let us know how we can get these ordinances (hopefully a link to the law) since we are a foreign team and we are not familiar with Polish regulations.

The Organiser makes the reservation that it shall not be held liable for the content of any Internet publications. To verify the provisions of the indicated Polish acts of law, it is necessary to resort to the official publications of such acts of law, that is Journals of Laws and/or other Official Journals.

Polish Standard PN-ISO 9836

<https://sklep.pkn.pl/?a=show&m=product&pid=558505&page=1> (NOTE! fee-based service)

Building Law: <http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20061561118&min=1>

Ordinance of the Minister of Infrastructure, dated 12 April 2002, on the technical conditions that should be met by buildings and their locations

<http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20020750690>

amendments thereto:

<http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20030330270+2002%2412%2416&min=1>

<http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20041091156+2004%2405%2427&min=1>

<http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20082011238+2009%2401%2401&min=1>

<http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20082281514+2009%2401%2401&min=1>

<http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20090560461+2009%2407%2408&min=1>

155. Please, confirm that the height of the rooms to house the temporary expositions need not exceed 4.80m (up to the lower edge of the ceiling below the upper storey).

Point 3.7.4.D of the Rules of Procedure reads that: „The height of the exhibition rooms in the permanent exhibition area should be approximately 12 m counting up to

the lower edge of the structural floor of the upper story or the flat roof, including its structural components (binding joists, trusses, spatial load-bearing systems, etc.) [...]. **The temporary exposition rooms should be no less than 4.80m net high.** [...].”

Moreover, the Organiser informs that if the structure of the ceiling enables fitting elements of the building’s technical infrastructure for which the envisaged technical space is reserved, in between the ceiling structural members, the overall height can be reduced, as appropriate.

156. The ‘Auxiliary Materials A’ appended to the Rules of Competition mention a light air-raid shelter (photograph thereof included) in the southern part of the plot. What is the Competition Organiser’s approach to the structure?

At the present stage the Organiser has no plans as to utilisation of the air raid shelter. The Organiser leaves it to the designers to include it integrally with the museum space, however this is not required.

157. Are any special requirements formulated as to the natural or artificial lighting of the conservation and reconstruction workshops? If so, please specify the parameters.

Natural lighting is not prerequisite. The conservation and reconstruction workshops are premises designated for humans to stay in, and therefore should meet the requirements concerning the artificial and natural lighting of interiors, as set forth in the Ordinance concerning the technical conditions that should be met by buildings and their locations. *Link to the Ordinance – see: answer to query 154.*

158. How many delivery vehicles should the unloading area accommodate?

Space to accommodate minimum 1 delivery vehicle should be reserved in the unloading area.

159. How are we expected to solve the problem of the 1:200 cross sections and plans obviously exceeding the size of the panels? Whichever disposition is chosen, the whole length of the site does not fit in, by no means, when displayed in 1:200 sections and plans.

Clearly, does it mean that the jury will disregard projects that encompass the whole length of the site? Or does it mean that everybody will eventually be kindly asked to reduce the 1:200 scale to 1:250, so that participants who came up with a full length project should not face a dead end?

It is permitted for some of the drawings of lesser significance for portraying the architectural concept, e.g. the plan of the garage floor, to be depicted in a scale smaller than 1:200, though no smaller than 1:500.

It is permitted to combine individual panels so as to form a single compositional unit and to spread a single drawing over 2 panels. *Also see: answers to queries 143 and 145.*

160. We would like to know if it is possible to present the drawing plans in scale 1:250 instead of 1:200. Our project needs the whole design plot in several layers with details and 1:200 is too large for fitting in a 100 X 70 page without dividing it.

It is permitted for some of the drawings of lesser significance for portraying the architectural concept, e.g. the plan of the garage floor, to be depicted in a scale smaller than 1:200, though no smaller than 1:500.

It is permitted to combine individual panels so as to form a single compositional unit and to spread a single drawing over 2 panels. *Also see: answers to queries 143 and 145.*

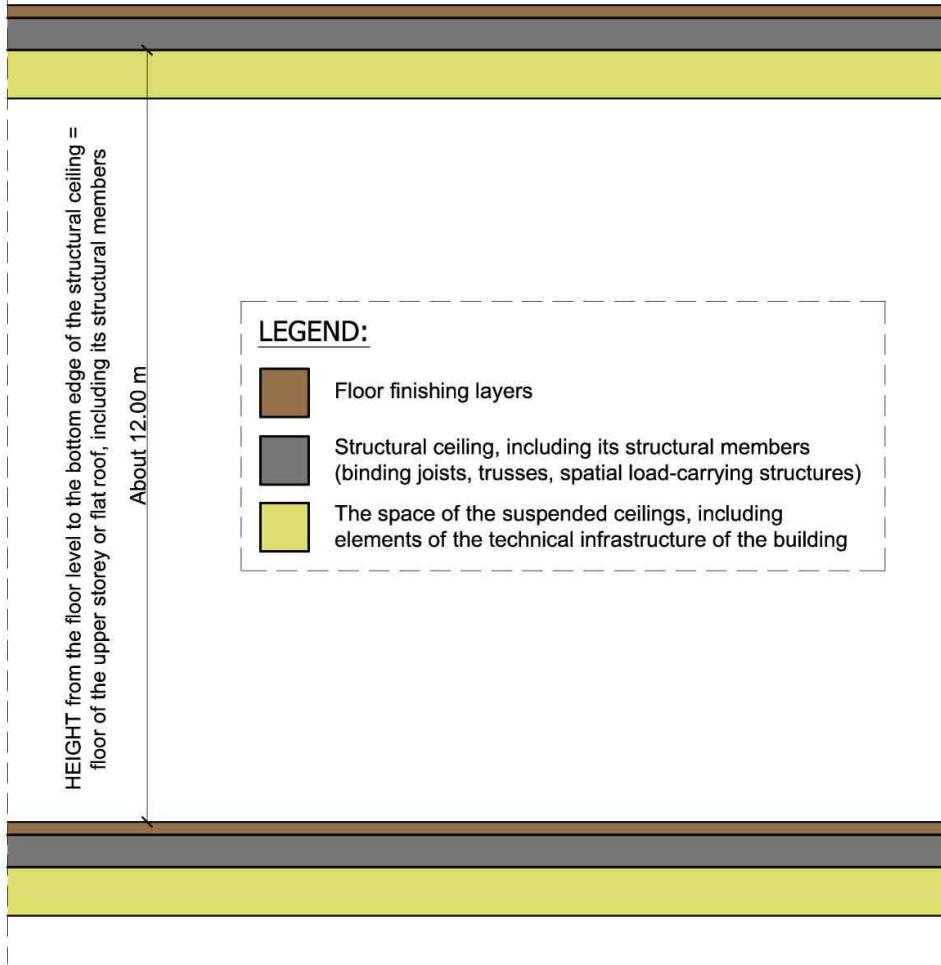
161. We realize you have answered more than once the question about the height of the permanent exhibition (as well as the height of the temporary exhibition, and the storage rooms - calling it "net height") - but would it be possible to answer also graphically? Meaning a drawing scheme, stating what is considered as "net", "proper ceiling", etc. and with dimension lines showing us exactly where we are to have 12 m.

As architects, speaking different languages, this would be an absolutely clear way to answer questions 16, 25, 42, 51....

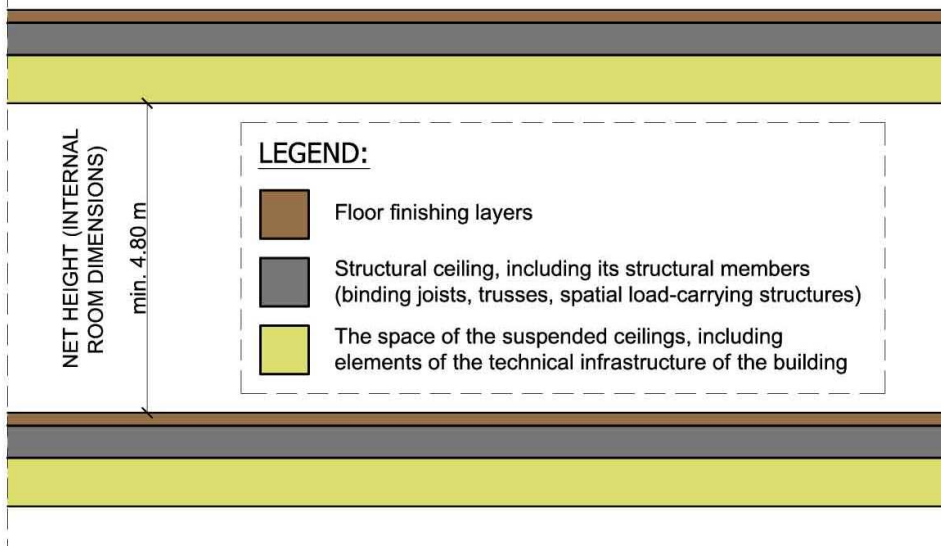
Point 3.7.4.D of the Rules of Procedure reads that: „The height of the exhibition rooms in the permanent exhibition area should be approximately 12 m counting up to the lower edge of the structural floor of the upper story or the flat roof, including its structural components (binding joists, trusses, spatial load-bearing systems, etc.) [...]. The temporary exposition rooms should be no less than 4.80m high net [...]”. Moreover, the Organiser informs that if the structure of the ceiling enables fitting elements of the building’s technical infrastructure for which the envisaged technical space is reserved, in between the ceiling structural members, the overall height can be reduced, as appropriate.

The height of the exhibition rooms should be adopted in accordance with the schematic drawing below:

**SCHEMATIC DIAGRAM 1:
VERTICAL SECTION ACROSS THE
MAIN EXHIBITION ROOMS**



**SCHEMATIC DIAGRAM 2:
VERTICAL SECTION ACROSS THE
TEMPORARY EXPOSITION ROOMS**



162. It is said in chapter « 01_regulation”, page 18, chapter 3.8.1 that: “the maximum planned total cost of the works implemented based on the competition entry must not exceed the net amount of PLN 230.000.000.”

There’s no much precision about the pricing. Does it have to be a global pricing or a detail pricing by construction fields? The pricing should be integrated in the narrative component. How many pages should it be? Does the 5 imposed pages of the narrative component include this pricing?

The Competition Participant is obliged to quote the maximum total cost of executing the works performed based on the Competition Entry, calculated in accordance with the Ordinance of the Minister of Infrastructure, dated 18 May 2004, on determining the methods and grounds for making the investor’s cost estimate, calculating the cost of the planned Project and the planned costs of the Works specified in the functionality (Journal of Laws No. 130/2004, it. 1389) [http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20041301389]. **The Competition Participant quotes only the ultimate figure, and is not required to include the calculations or list the types of the construction works.**

The Participant calculates the maximum planned cost of executing the works pursued on the basis of the Competition Entry referring only to those fragments of the Ordinance, which apply to the object of the Competition. *Also see answers to question 150 a.*

163. According to paragraph 4.2.3 of the Regulations “The graphic component should be presented on six panels of size 100X70 cm”. However the building is too big and cannot be fitted in those in a proper way. Is it possible to change the scale of plans, sections, and elevations from 1:200 to 1:250, since we cannot increase the number of panels?

It is permitted for some of the drawings of lesser significance for portraying the architectural concept, e.g. the plan of the garage floor, to be depicted in a scale smaller than 1:200, though no smaller than 1:500.

It is permitted to combine individual panels so as to form a single compositional unit and to spread a single drawing over 2 panels. *Also see: answers to queries 143 and 145.*

164. In paragraph 4.2.2 it is stated that “the designation of the rooms and their areas should be marked on the plan drawings of the building storeys». Do we have to include also the code number as designated in the functional and use program, or can we introduce a complete new codification?

The permitted numbering of the rooms is any desirable. It need not be as the numbering adopted in the Rules of Procedure or Appendices 10, 10a, 10b.

165.

- a) In paragraph 4.4.1D concerning “*pricing information*” does this mean that we should include in the narrative component an estimation of the budget for the construction of building as well as an estimation of the fee for the services to be provided? Furthermore do we have to include analytic calculations or just two figures?

The Competition Participant is obliged to quote the maximum total cost of executing the works performed based on the Competition Entry, calculated in accordance with the Ordinance of the Minister of Infrastructure, dated 18 May 2004, on determining the methods and grounds for making the investor’s cost estimate, calculating the cost of the planned Project and the planned costs of the Works specified in the functionality (Journal of Laws No. 130/2004, it. 1389) [http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20041301389]. **The Competition Participant quotes only the ultimate figure, and is not required to include the calculations or list the types of the construction works.**

The Participant calculates the maximum planned cost of executing the works pursued on the basis of the Competition Entry referring only to those fragments of the Ordinance, which apply to the object of the Competition. Also see answers to questions 150 a, 162.

- b) In paragraph 4.4.3, further to what is stated, do we have to include in the appended program table also the required room areas, according to Appendix 10 or just the proposed in our entry?

The appended programme table containing the names of the rooms, their floor areas, and the summary net floor areas of individual functional complexes, as well as the aggregate net floor area of the entire building, should only comprise the data of the designed rooms.

166. In Appendix 10a, II Conference hall complex, room no 8 is defined as “*airtight chambers and technical communication*”, however this name does not seem to correspond with the polish version, would you please clarify the function of this room?

„Airtight chambers and technical communication” represent the rooms serving traffic in between the conference hall and the technical premises and other rooms required in the conference hall complex, e.g. sound and lighting directors’ rooms, translators’

booths and changing rooms, staff back-up facilities, and cloakrooms for the employees and artists, etc.

167. In paragraph 3.7.7 concerning the storage complex a net height of 6,5 m is required for the storage rooms. Does this apply to the whole storage complex, as described in Appendix 10a, or just the exhibit storage room?

The required height of the storage complex applies solely to the exhibit storage room.

168. In Appendix 12, in the designers map dwg can you please clarify which layer indicates the site elevations (levels), since there are different kinds of numbers and the layers are named only in Polish language.

Layer: „403 Pkt okr wys szt ukasz p ter” – Points indicating the elevation of the terrain.

Layer: „403 Rzêdna” – Ordinates depicting the elevation of the terrain.

169. As indicated in Appendix 11 the new borderline of the study area includes also the embankment of Radunia canal opposite the museum site. Are we obliged to landscape also this part of the opposite embankment and in that case can we modify the existing footpaths?

Outside the building plot, i.e. zone 003-M/U31/KS, but within the study area there are elements of the traffic network and the Radunia Canal. It is obvious that those elements will remain the property of the City of Gdańsk, hence cannot be incorporated in the museum development project.

Because the Radunia Canal is a structure listed as an authentic historic object, intervention in its existing form is undesirable. Permitted, on the other hand, is to alter the course of the footpaths on the opposite bank of the Radunia Canal.

Any alterations to the traffic system within the borderlines of the study area, that might stem from the location of the Museum, should be introduced in compliance with the provisions of the binding local spatial environmental plans compiled in Appendix 13. *Also see: the answers to queries 68, 69, 93, 117, and 140.*

170. Re. chapter 4, point 3. Mock-up (4.3.1)

The point defines the expanse to be covered by the model as the land within the borderlines of the study marked on the ‘Map of the Binding Spatial Arrangements’. Meanwhile, the base is required to be sized 60 X 75 cm. How can we get the model show land that would fit the rectangle of 60X75 cm and at the same go beyond the borderlines of the study area?

The answer to question 112 raises additional doubts as to whether all participants in the competition will present the model in the same way. We are awaiting a reply which will result in adopting a comparable form of presenting the mock-up by all participants.

It is not required to depict the surroundings or the neighbouring development beyond the borderlines of the study area. This means within the rectangle of 60x75 cm one can fit in some of the area that falls beyond the borderlines of the study area, leaving it as undeveloped. No elements of the model that would go beyond the borderlines of the study area delimited in Appendix No. 11 will be evaluated. *Also see: answers to queries 12, 19, 33, 74, 83, 112a, 124, and 149.*

171. Is it permissible for the captions placed on the competition panels to be both in Polish and in English?

The Competition Organiser prefers it for the Competition Entry to be produced in the Polish language, though will admit studies produced in the English language. Hence, it is also permitted for any descriptions placed on the competition panels to be both in Polish and/or in English (though one of the two permitted languages will suffice). *Also see: answers to queries 66 and 101D.*

172. This concerns a clear answer to the problem described in question 87. The general stipulations contained in Area Chart 010KD80 (Local Spatial Environmental Plan No. 1152) require complementation with a clear decision as to the location of the parking lots at the Stara Stocznia access street. Point 4 of the Area Chart (Parameters and Appurtenances) item 4) Access to the adjacent areas: unrestricted allows concluding that the area can be available for the location of parking facilities to serve the Museum. Because the reply to query 87 was dubious, we call upon you to provide a precise answer as to the interpretation of the plan stipulation – is it possible to plan parking lots serving the Museum at Stara Stocznia Street, or is it not?

In accordance with point 3.4.6 of the Rules of Procedure: '*In the area comprised in the study and delimited with the borderlines shown on the 'Map of the Binding Spatial Arrangements' - Appendix No. 11 – a parking facility capable of taking 280 cars, plus a coach parking facility for 5 vehicles should be envisaged*'. **However, since the Museum building plot is the same as zone 003-M/U31/KS in plan 1152, the Competition Organiser recommends that the parking facility be located in the above-indicated zone.**

From the provisions of plan 1152, Area Chart 010KD80: '*point 4. Parameters and Appurtenances, item 5. minimum appurtenances: pavement (sidewalk)*' one can infer that other additional appurtenances are permissible, e.g. car parking space, provided that the other requirements of point 4. are met. **The designed parking space within the right of way are designated for all users of the road, i.e. cannot be reserved to serve solely the needs of the Museum. Therefore, it should be deemed supplementary to the facilities required in the Rules of Procedure.** *Also see: answers to queries 68, 69, 93, 117, and 148.*

173. Appendix No. 13 encloses legends to plans number 1152 and 1129. The borderline of the study area encloses the land referred to in both those plans. However, Area Charts are only included for plan 1152. Because there are no Charts for plan 1129, please provide us with a clear answer, whether the land can be available for:

- the traffic system to serve the Museum (the celebrity approach, access roads to the car and coach parking lots, access road leading to the reloading yard)**
- car parks, particularly a coach parking ground**
- a city bus bay**
- the entrance yard**

The Organiser informs that as of 7 June 2010 the Rules of Procedure include the modified Appendix No. 13 comprising area charts for plans 1122, 1126, 1129, 1152, and 1155. The Organiser distributed a CD containing the then modified Rules of Procedure, the amended Appendices Nos. 11, 12, and 13, and the newly introduced Appendices Nos. 20, 21, and 22, among all Participants. In addition, all Participants were e-mailed a note on amendments to the Rules of Procedure and the Appendices to the addresses given in the Request to Participate in the Competition. On top of that, all information was immediately published on the Museum website.

The Organiser takes the liberty to recall the stipulation of point 5.1.5 of the Rules of Procedure, which reads that: 'The replies the Awarding Entity gives and publishes on its website in answer to the queries from the Competition Participants, as well as any modifications of the terms of these Rules of Procedure shall be binding on all Competition Participants'. Also see: answer to query 144a.

174. In the descriptive part of the museum design we should provide information on the total cost of erecting the building and developing its vicinities to the extent specified in the Rules of Procedure. The cost should, according to point 3.8.4, be calculated based on the Ordinance of the Minister of Infrastructure, dated 18 May 2004. Will the requirement be deemed met, if the description states the total expenditure figure without splitting it into earthworks, structural works, etc.?

The Competition Participant is obliged to quote the maximum total cost of executing the works performed based on the Competition Entry, calculated in accordance with the Ordinance of the Minister of Infrastructure, dated 18 May 2004, on determining the methods and grounds for making the investor's cost estimate, calculating the cost of the planned Project and the planned costs of the Works specified in the functionality (Journal of Laws No. 130/2004, it. 1389) [http://isap.sejm.gov.pl/DetailsServlet?id=WDU20041301389]. The Competition

Participant quotes only the ultimate figure, and is not required to include the calculations or list the types of the construction works.

The Participant calculates the maximum planned cost of executing the works pursued on the basis of the Competition Entry referring only to those fragments of the Ordinance, which apply to the object of the Competition. Also see answers to questions 150 a, 162 and 165 a.